

HECTOR BERLIOZ
MISCELLANEOUS STUDIES

AD PARNASSUM STUDIES I

★

Advisory Board

Roberto De Caro

Roberto Illiano

Fulvia Morabito

Claudio Nuzzo

Michela Niccolai

Luca Sala

Massimiliano Sala

HECTOR BERLIOZ
MISCELLANEOUS STUDIES

Edited by Fulvia Morabito & Michela Niccolai

Introduction by Julian Rushton

APS 1

Hector Berlioz. Miscellaneous Studies

Edited by Fulvia Morabito & Michela Niccolai

Introduction by Julian Rushton

UT ORPHEUS EDIZIONI

Palazzo de' Strazzaroli

Piazza di Porta Ravegnana, 1

I-40126 Bologna Italia

<http://www.utorpheus.com>

<http://www.adparnassum.org>

© Copyright 2005 by UT ORPHEUS EDIZIONI S.r.l. - Bologna

Tutti i diritti sono riservati - All rights reserved

ISBN 88-8109-453-3

Stampato in Italia - Printed in Italy - Rist. 2012 - Global Print S.r.l. - Via degli Abeti 17/1 - Gorgonzola (Mi)

CONTENTS

PREFACE	vii
PREFAZIONE	xi
ABBREVIATIONS	xv

INTRODUCTION

JULIAN RUSHTON	
<i>Berlioz Nationalist, Berlioz Internationalist?</i>	xvii

TEXT AND CONTEXT

GUILLAUME BORDRY	
« <i>Ma carrière est finie</i> »: <i>Berlioz et le chant de la nostalgie</i>	3
KATHARINE ELLIS	
<i>Berlioz, the Sublime, and the Broderie Problem</i>	29
CLAUDIO BOLZAN	
<i>Il teatro immaginario di Hector Berlioz nella società e nella cultura del tempo</i>	61

ANALYSIS

DIANA BICKLEY	
« <i>Ouverture du Corsaire</i> »	77
LAURA COSSO	
<i>Il tema della natura in Berlioz: appunti per una riflessione</i>	99
MARK A. POTTINGER	
<i>The Gothic in Berlioz's «La nonne sanglante» and the «Grand traité d'instrumentation»</i>	121

DOCUMENTS

ALBAN RAMAUT
Hector Berlioz un article oublié? 165

CÉCILE REYNAUD
Stephen Heller et Hector Berlioz: regards croisés 181

HISTORY OF RECEPTION

MICHELA NICCOLAI
*Berlioz all'Opéra-Comique (1892): annotazioni in margine
alla mise en scène dei «Troyens à Carthage»* 195

ROBERTO ILLIANO
*Il trattato di orchestrazione di Berlioz: appunti inediti di
Luigi Dallapiccola* 213

LESLEY A. WRIGHT
Berlioz in 1903: The Centennial in France 229

INDEX OF NAMES 263

PREFACE

THIS VOLUME INAUGURATES THE SERIES of Studies of the twice-yearly journal *Ad Parnassum. A Journal of 18th and 19th-Century Instrumental Music*. These publications are devoted to individual composers who have made a significant impact in the field of instrumental music. In this way they remain securely within the journal's area of interest, though without actually imposing strict limits on the specific themes treated, given that the entire output of the composers concerned may be taken into account, not just the instrumental music. As in the case of Hector Berlioz (Côte-St. André, 1803 – Paris, 1869), the composer chosen for the present volume. This collection of miscellaneous studies ranges widely, therefore, from his instrumental production to the operas, also taking in his contributions to music criticism and the theoretical literature.

The idea for this book was inspired by the bicentenary of Berlioz's birth in 2003, an occurrence that prompted a series of celebrations. In France, the natural setting for commemorating the great composer, the main focus was provided by the exhibition *Berlioz. La voix du romantisme*¹ and the ensuing conference *Berlioz: textes et contextes*², both organized in Paris at the *Bibliothèque nationale de France*. These two conspicuous, landmark events were also accompanied by a general reawakening of interest in the French composer, reflected in both similar events all over the world³ and certain very recent publications⁴, the latter produced particularly in the French- and German-speaking areas. Alongside the bustling commotion of the Berlioz festivities, however, we must not forget the more silent toil of those col-

¹. See the catalogue of the exhibition *Berlioz. La voix du romantisme. Exposition présentée par la BnF sur le site François-Mitterrand, sous la direction de Catherine Massip et Cécile Reynaud, du 17 octobre 2003 jusqu'au 18 janvier 2004*, (Paris, BnF-Fayard, 2003). See also the website <http://expositions.bnf.fr/berlioz>, where one can make a virtual visit of the exhibition room.

². *Berlioz: textes et contextes. Colloque internationale organisé à Paris par l'IRPMF, la BnF et l'Université de Paris IV – Sorbonne, sous la direction de Catherine Massip et Cécile Reynaud*, Paris, BnF, 13–15 November 2003.

³. See the website <http://www.hberlioz.com/#events>.

⁴. Notice of the publications produced in the last three years can be found at the site <http://www.hberlioz.com/HBBooks>. An updated bibliography is also available in Hugh Macdonald's entry 'Berlioz, (Louis) Hector' in: *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, Second Edition, edited by Stanley Sadie, 29 vols., London, Macmillan, 2001, vol. III, pp. 384–420: 415–420.

laborating on the *New Berlioz Edition* (Kassel–Basel, Bärenreiter): a project that has been constantly enriched with valuable contributions since 1969.

In considering the overall picture of the various countries that paid their homage to Berlioz (both the man and his work) during the anniversary year, it is indeed disappointing to report that Italy rather humiliatingly ‘brought up the rear’. The only prominent event dedicated to the French composer was the conference organized by Giovanni Carli Ballola, Fabrizio Della Seta and Guido Burchi in December 2003 at the Accademia Musicale Chigiana di Siena⁵. On the bibliographical front, the general silence was broken only by Laura Cosso’s *Strategie del fantastico. Berlioz e la cultura del romanticismo francese*⁶ and Guido Zaccagnini’s *Hector en Italie. Una lettura di Berlioz*⁷.

So, alongside the above initiatives, the present volume hopes to contrast this country’s substantial indifference to the centenary. A number of Italian scholars have therefore responded to the appeal of the *Ad Parnassum* editors and offered their own contributions to the supplement. Claudio Bolzan deals with Berlioz’s opera aesthetics, with particular reference to the contemporary reception, and at the same time provides an almost exhaustive survey of the Italian bibliography on the composer. Laura Cosso (mentioned above) has dwelt on the importance of nature in Berlioz’s operas/works. Roberto Illiano, a Dallapiccola specialist, has studied the influence of the *Grand traité d’instrumentation* on the Istrian composer’s instrumental orchestration: an inquiry that also draws on the autograph and unpublished documentation of Dallapiccola’s radio broadcasts on the French composer. And finally, Michela Niccolai, an expert of *mise en scène*, has reconstructed the production of the *Troyens à Carthage* at the *Opéra comique* of Paris in 1892: one that established (in spite of the composer’s wishes) a model for future productions of the opera.

As well as the Italian authors just mentioned, *Ad Parnassum* also hosts contributions from various non-Italian specialists who, in accordance with the consolidated practice of the journal, present their studies in the principal musicological languages. Among them is Julian Rushton, who assumed the task of providing an introduction to the miscellany, where

⁵. International conference *Hector Berlioz e la cultura del suo tempo*, edited by Giovanni Carli Ballola, Fabrizio Della Seta and Guido Burchi (organizational secretary), 27–29 November 2003, Siena, Palazzo Chigi Saracini.

⁶. Alessandria, Edizioni dell’Orso, 2002.

⁷. Bologna, Edizioni Pedragon, 2002.

PREFACE

he specifically stresses that Berlioz's music, though substantially forged in a French mould, has a strong 'international' component. The remaining articles concern aspects of textual reconstruction, aesthetics and reception. The volume closes with a contribution by Lesley Wright, who reconstructs the French celebrations for the first centenary of the composer's birth.

To conclude this brief introduction, the editors thank all those who made this book possible — the authors, the director and the editorial staff of *Ad Parnassum* — for their help and valuable advice.

Fulvia Morabito & Michela Niccolai

PREFAZIONE

IL PRESENTE VOLUME INAUGURA LA SERIE degli Studi della rivista semestrale *Ad Parnassum. A Journal of 18th and 19th-Century Instrumental Music*. Si tratta di pubblicazioni dedicate a singoli autori che hanno inciso significativamente nel campo della musica strumentale: ciò per non esulare dall'ambito d'interesse del periodico. Tuttavia, il confine testé enunciato non diviene il limite della trattazione inerente al compositore di volta in volta considerato; dunque, nonostante la 'vocazione' strumentale della rivista, i quaderni intendono considerare la produzione dei singoli autori nella sua completezza. Così è avvenuto per Hector Berlioz (Côte-St. André, 1803 - Paris, 1869), cui è dedicato il presente volume; la raccolta di studi miscellanei che lo compone spazia infatti dalla produzione strumentale a quella teatrale; non si tralascia inoltre d'indagare i contributi del compositore nel campo della critica musicale e della trattatistica.

L'idea di questo libro è stata ispirata dal bicentenario della nascita di Berlioz occorso nel 2003. La ricorrenza ha peraltro stimolato una serie di celebrazioni di cui la Francia ha offerto il palcoscenico 'naturale'. Cassa di risonanza dell'evento sono stati, in particolare, la mostra *Berlioz. La voix du romantisme*¹ e il conseguente convegno *Berlioz: textes et contextes*², entrambi allestiti a Parigi presso la *Bibliothèque nationale de France*. Queste due iniziative eclatanti e di riferimento sono state comunque accompagnate da un generale risveglio d'interesse nei confronti del compositore francese, interesse che si è manifestato nell'organizzazione di eventi consimili su scala mondiale³ e nella fioritura di pubblicazioni recentissime⁴, ascrivibili, soprattutto, a studiosi di area francese

¹. Cfr. il catalogo della mostra *Berlioz. La voix du romantisme. Exposition présentée par la BnF sur le site François-Mitterand, sous la direction de Catherine Massip et Cécile Reynaud, du 17 octobre 2003 jusqu'au 18 janvier 2004*, (Paris, BnF-Fayard, 2003). Cfr. anche il sito <http://expositions.bnf.fr/berlioz>, dov'è possibile effettuare una visita virtuale delle sale della mostra.

². *Berlioz: textes et contextes. Colloque internationale organisé à Paris par l'IRPMF, la BnF et l'Université de Paris IV - Sorbonne, sous la direction de Catherine Massip et Cécile Reynaud*, Paris, BnF, 13-15 novembre 2003.

³. A questo proposito si consulti il sito <http://www.hberlioz.com/#events>.

⁴. Le pubblicazioni prodotte negli ultimi tre anni sono reperibili sul sito <http://www.hberlioz.com/HBBooks>. Una bibliografia aggiornata è comunque reperibile nella voce 'Berlioz, (Louis) Hector' in: *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, seconda edizione, a cura di Stanley Sadie, 29 voll., London, Macmillan, 2001, vol. III, pp. 384-420: 415-420.

e tedesca. Ai clamori dei festeggiamenti berlioziani si è poi affiancato il più silenzioso operato di quanti collaborano alla *New Berlioz Edition* (Kassel-Basel, Bärenreiter), opera che dal 1969 si va costantemente arricchendo di preziosi contributi.

Considerando il quadro delle nazioni che hanno reso omaggio alla figura e all'opera di Hector Berlioz nella citata ricorrenza, corre l'obbligo di rilevare che l'Italia ha rivestito il mesto ruolo di 'fanalino di coda'. L'unico evento di spicco 'nostrano' dedicato al compositore francese ha preso corpo in un convegno organizzato da Giovanni Carli Ballola, Fabrizio Della Seta e Guido Burchi nel dicembre 2003 presso l'Accademia Musicale Chigiana di Siena⁵. Sul fronte bibliografico, il generale silenzio è stato rotto soltanto dalla monografia di Laura Cosso *Strategie del fantastico. Berlioz e la cultura del romanticismo francese*⁶ e dal saggio *Hector en Italie. Una lettura di Berlioz*, di Guido Zaccagnini⁷.

Affiancandosi alle iniziative appena citate, il presente volume intende dunque concorrere a contrastare la sostanziale indifferenza gravata, in patria, sul bicentenario. Alcuni studiosi italiani hanno aderito alla proposta editoriale dei quaderni di *Ad Parnassum* offrendo un loro contributo: Claudio Bolzan si è occupato dell'estetica teatrale berlioziana, con particolare riferimento alla ricezione coeva, delineando, al contempo, un panorama pressoché esaustivo della bibliografia italiana riguardante la figura di Berlioz; la già menzionata Laura Cosso si è soffermata sull'importanza che la natura riveste nelle opere berlioziane; Roberto Illiano, da specialista di Luigi Dallapiccola, ha proposto uno studio sull'influenza esercitata dal *Grand traité d'instrumentation* sulla strumentazione orchestrale del compositore istriano, indagine compiuta attraverso l'analisi dei testi autografi e inediti delle trasmissioni radiofoniche che Dallapiccola dedicò al compositore francese; Michela Niccolai, da esperta di *mise en scène*, ha ricostruito lo spettacolo dei *Troyens à Carthage* così come andò in scena nel 1892 all'*Opéra comique* di Parigi, fissando, a dispetto della volontà dell'autore, un modello per le future rappresentazioni dell'opera.

Oltre agli autori italiani appena citati, sono stati chiamati in causa diversi specialisti stranieri che, secondo la consuetudine consolidata dalla rivista *Ad Parnassum*, hanno presentato i loro studi nelle principali lingue musicologiche. Tra questi, si cita Julian Rushton, cui è andato il compito di introdurre la mi-

⁵. Convegno internazionale di studi *Hector Berlioz e la cultura del suo tempo*, a cura di Giovanni Carli Ballola, Fabrizio Della Seta e Guido Burchi (segretario organizzativo), 27-29 novembre 2003, Siena, Palazzo Chigi Saracini.

⁶. Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2002.

⁷. Bologna, Edizioni Pedragon, 2002.

PREFAZIONE

scellanea e che ha voluto mettere in evidenza la componente ‘internazionale’ della musica berlioziana seppur di sostanziale matrice francese. I rimanenti articoli toccano poi aspetti di ricostruzione testuale, di estetica e di recezione; chiude il volume il contributo di Lesley Wright, che ricostruisce i festeggiamenti decretati dalla Francia per celebrare il primo centenario della nascita del compositore.

A conclusione di queste poche righe le curatrici ringraziano per la disponibilità e per i preziosi consigli quanti hanno reso possibile la realizzazione di questo libro: gli autori, il direttore e lo staff redazionale di *Ad Parnassum*.

Fulvia Morabito & Michela Niccolai